

Inhalt

Vorwort	1
I Zur Einführung	3
1. Sprachvergleich. Kontrastive Linguistik als sprachvergleichende Disziplin	3
2. Deutsch-litauische kontrastive Untersuchungen: Stand und Perspektiven	7
3. Zur Methodologie der kontrastiven Untersuchungen	13
II Wortbildungsvergleiche	15
1. Komposition der Substantive im Deutschen und im Litauischen: Struktur und Semantik	16
1.1. Grad der Komplexität	16
1.2. Rechts-oder Linksköpfigkeit	17
1.3. Verwendung oder Nichtverwendung bestimmter Typen von Konstituenten	18
1.4. Nutzung semantischer Modelle	20
1.5. Zum Gebrauch der Komposita im Deutschen und im Litauischen	21
2. Zu neuartigen substantivischen Komposita in der deutschen und der litauischen Sprache (am Beispiel der Presse- und Mediensprache)	24
2.1. Bindestrichkomposita in der Mediensprache	26
2.2. Konfixkomposita	33
2.2.1. Zu den Begriffen <i>Konfix</i> und <i>Konfixkompositum</i>	33
2.2.2. Einige Gebrauchstendenzen der Konfixkomposita im deutsch- litauischen Vergleich	35
3. Suffixale Derivation der Substantive im Deutschen und im Litauischen: Struktur und Semantik	38
3.1. Grade der Komplexität	39
3.2. Verwendung oder nicht Verwendung bestimmter Konstituenten.	39
3.3. Rechts- oder Linksköpfigkeit	40
3.4. Nutzung semantischer Modelle	40
3.5. Exkurs: Zur Diminuirung im Deutschen und im Litauischen.	42

4. Zu sprachlichen Ausdrucksmitteln der Intensivierung von Eigenschaften im deutsch-litauischen Vergleich	44
4.1. Zum Begriff <i>Intensivierung</i>	45
4.2. Kontrastiver Vergleich der Wortbildungsmittel der Intensivierung im Deutschen und im Litauischen	47
4.2.1. Komposita	47
4.2.2. Explizite Derivate (Präfixableitungen)	50
5. Zur Modifikation der Verben durch Präfigierung im Deutschen und im Litauischen	55
5.1. Semantische Modifikation der Verben im Deutschen	55
5.2. Exkurs: Zur sprachlichen Kategorisierung der Konzepte von räumlichen und zeitlichen Beziehungen durch Elemente des Typs <i>ENT-</i> und <i>AUS</i>	59
5.2.1. Kategorien der räumlichen und zeitlichen Orientierung der Verbalhandlung und ihre Varianten im Deutschen	60
5.3. Syntaktische Modifikation der Verben im Deutschen	66
5.4. Modifikation der Verben durch Präfigierung im Litauischen	67
III Morphosyntaktische Vergleiche	71
1. Tempus und Aktionsarten im Deutschen und im Litauischen	71
1.1. Zum Vergleich der Tempus-Systeme im Deutschen und im Litauischen.	71
1.2. Das System der Tempora im Deutschen und im Litauischen - Übersicht	73
1.3. Semantisch-pragmatische Unterschiede und Ähnlichkeiten der deutschen und der litauischen Tempora.	75
1.3.1. Das Präsens.	76
1.3.2. Vergangenheitstempora	77
1.3.3. Futur	81
2. Zur Frage des Aspekts und der Aktionsarten im Deutschen und im Litauischen	84
2.1. Zu Begriffen <i>Aspekt</i> und <i>Aktionsarten</i>	84
2.2. Zum Vergleich der Aktionsarten im Deutschen und im Litauischen	88
3. Person im Deutschen und im Litauischen	91
3.1. Zum Vergleich der Ausdrucksmittel der Kategorie der Person im Deutschen und im Litauischen.	92

4. Numerus	96
4.1. Zum Vergleich der Ausdrucksmittel des Numerus im Deutschen und im Litauischen	98
4.2. Zum Ausdruck der Nichtgegliedertheit (des Singulars) im Substantiv..	99
4.2.1. Stoffnamen	100
4.2.2. Kollektiva	101
4.2.3. Abstrakta	102
4.2.4. Eigennamen	102
4.2.5. Unika	102
4.3. Zum Ausdruck der Gegliedertheit (des Plurals) im Substantiv.. . . .	103
IV Interkulturelle deutsch-litauische Vergleiche	105
1. Zu Sprach- und Kulturkontakten im globalen Diskurs am Beispiel des interkulturellen litauisch-deutschen Vergleichs.	106
1.1. Neue Entlehnungen aus dem Englischen im Litauischen und im Deutschen.	108
1.2. Semantischer Wandel der Entlehnungen	113
1.2.1. Bedeutungserweiterung	113
1.2.2. Entterminologisierung der internationalen Termini	122
1.3. Zum sprachlichen Ausdruck einiger Transformationstendenzen der litauischen traditionellen Kultur (mit Parallelen im Deutschen)	125
2. Zu einigen Strukturmerkmalen der Jugendsprache im Deutschen und im Litauischen	132
2.1. Wortschatz	134
2.2. Wortbildung.	139
Literaturverzeichnis	143
Quellenverzeichnis.	155
Abkürzungsverzeichnis der Quellen.	157